**The Use of Corpora in Translator Training. The questions of the online questionnaire (Sept. 2018 – April 2020)**

**General**

1. Name of the programme

2. University

3. Country

4. Type

* Translator training
* Interpreter training
* Translation technologies

5. What language pairs (including directions) are taught in your programme (e.g. English-German, German-English, French-Arabic, etc.)

6. What specializations are covered in your programme? (e.g. legal, AV, medicine, etc.)

7. Approximate number of teachers in programme

9. Comments

**Questions**

10. Does your programme include corpus studies? (If no, skip to question 21)

11. What courses or parts of your programme include instruction on the use of corpora?

* We have a separate course on corpus linguistics
* We include it in one or more translation studies courses
* We include it in one or more linguistics courses
* We include it in one or more courses in language technologies
* We include it in one or more practical courses in language
* We include it in one or more practical courses in terminology
* We include it in one or more practical course(s) in translation
* Some students use corpora in their M.A. research

12. What language pairs in your programme include instruction on the use of corpora?

13. What specializations in your programme include the use of corpora (e.g. legal translation or technical translation)?

14. Corpora are used in your programme

* as a research instrument
* for language learning
* for translating
* for terminology work

15. What types of corpora are introduced in your programme?

* Monolingual corpora (e.g. the British National Corpus)
* Comparable corpora (2 or more languages, same topics)
* Parallel corpora (originals vs. translations, aligned)
* Translation corpora (translations vs. non-translations)

16. What types of corpus compiling activities are introduced in your programme?

* Collecting texts
* Scanning and OCR
* Aligning parallel texts
* Lemmatization
* Parsing (parts of speech, morphology, syntax, semantics, etc.)
* Metadata for texts
* Obtaining permission to use data

17. What types of corpus queries are introduced in your programme?

* Frequency lists
* Concordances
* Collocations
* Ngrams
* Keywords

18. Does your programme involve compiling do-it-yourself corpora?

* No
* We give a brief introduction
* The students compile their own corpora in one or more practical courses
* Some students compile their own corpora for their M.A. research

19 What types of corpus software are used in your programme?

**Plans and comments**

21. Comments

20. Do you have any plans to expand the corpus studies offering in your programme? Please specify.